

можно было слышать только въ семейномъ кругу, такъ какъ женщины, за рѣдкими исключеніями, никогда не учились по гречески. Если горожанина спрашивали о его національности, то онъ отвѣчалъ не рѣдко, даже въ Трновѣ, что онъ Грекъ. Многіе даже чувствовали себя оскорбленными, если ихъ называли Болгарами ⁷⁾. На чужбинѣ, въ Вѣнѣ, Пештѣ, Темешварѣ, Новомъ-Садѣ, Валахіи и т. д. болгарскіе купцы выдавали себя за Грековъ и обучали своихъ дѣтей по гречески. Совершенно иначе поступали Сербы, которые даже въ дали отъ родины всегда лелѣли свой родной языкъ ⁸⁾.

Эллинское движеніе было такъ сильно, что даже знаніе кирилловскаго письма было вытѣснено. Въ чисто-болгарскихъ городахъ, какъ Сливнѣ, ученики учили только греческое письмо, хотя самъ греческій языкъ остался имъ чуждъ ⁹⁾. Въ 1845 г. Григоровичъ не встрѣчалъ никого въ Охридѣ, кто-бы зналъ читать по славянски; напротивъ, нашелъ многихъ, которые очень бѣгло читали средневѣковое греческое письмо, представляющее, какъ извѣстно, довольно затрудненій. Еще нынѣ, не только въ Македоніи, но и въ Родопѣ и на Дунаѣ живутъ старики, могущіе писать по болгарски только греческими буквами. Въ 1852 г. іеромонахъ Павелъ изъ Коникова у Водена напечаталъ въ Солунѣ свой болгарскій переводъ евангелія греческимъ шрифтомъ ¹⁰⁾. Греческая азбука, въ которой недостаетъ

⁷⁾ Априловъ, Денница новоболгарскаго образованія. Одесса 1841 года страница 71.

⁸⁾ Въ Темешварѣ при греческой церкви слѣдующая надпись: «Ἐστὸς τῆς Ζλάτῃος φιλογενῆς Ἑλλήν ἀπὸ Γάμπροβον» — Эллинъ Златко изъ прибалканскаго Габрова, можетъ быть, также потомокъ мараонскихъ героев. Раковскій, Горскій пѣтникъ, 269.

⁹⁾ Венелинъ, О зародышѣ болг. литературы (Москва 1838, 18).

¹⁰⁾ См. мою Bibliographie № 182. Εὐαγγέλιον καὶ ὑποπόδια μπόρα η γλασκα